

走向世界的
中国文明丛书

蜡染



丛书主编 ○ 邹登顺 沈凤霞 符德民 ○ 编著

蜡染，古称「蜡缬」、「点蜡幔」，是一门传统民间手工印染技艺，古老「三缬」（绞缬、蜡缬、夹缬）之一，萌芽于先秦，距今已有几千年的悠久历史。蜡染是一张中华文化的名片，向世界传递着一种质朴的美丽，推动了中外文化艺术交流。



云南师范大学出版社
国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

走向世界的
中国文明丛书

蜡染



丛书主编 ○ 邹登顺

沈凤霞

符德民 ○ 编著



西南师范大学出版社
国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

图书在版编目(CIP)数据

蜡染 / 沈凤霞, 符德民编著. — 重庆: 西南师范大学出版社, 2015.6

(走向世界的中国文明丛书)

ISBN 978-7-5621-7465-3

I. ①蜡… II. ①沈… ②符… III. ①民间印染—印染艺术—中国 IV. ①J523.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第127244号

丛书主编 邹登顺

丛书编委 邹登顺 刘行光 沈凤霞 王军平 林 灿 酉文斌
于智华 朱晓东 周云炜 王名磊 卢静云 王 升
曾学英 朱致翔 韦 娜

走向世界的中国文明丛书

蜡 染

LARAN

沈凤霞 符德民 编著

责任编辑: 易晓艳

出版策划: 双安文化

封面设计: 仅仅视觉

版式设计: 鞠现红

出版发行: 西南师范大学出版社

地址: 重庆市北碚区天生路2号

邮编: 400715

<http://www.xscbs.com>

经 销: 全国新华书店

印 刷: 重庆荟文印务有限公司

开 本: 720mm×1030mm 1/16

印 张: 11.5

字 数: 186千字

版 次: 2015年7月 第1版

印 次: 2015年7月 第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5621-7465-3

定 价: 28.00元

致读者

倡导“新史学”的梁启超在评述中国文明发展一脉相承、生生不息的同时，从文化交融发展角度指出了中国文明发展的道路：中国之中国、亚洲之中国、世界之中国三阶段。梁氏“三阶段说”独具慧眼，表明中国文明独创之后，走向亚洲，走向世界，与此同时也在拥抱亚洲其他文明和世界文明。中国与世界互为视角，既要坚持“和而不同”，“道并行而不相悖”的智慧，又要有更大视野，考察中国文明不能脱离世界文明的格局，中国文明也对世界有独特价值，并以其独特的方式影响人类文明的发展，做出了应有的贡献。安田朴《中国文化西传欧洲史》如数家珍地介绍，西方魁奈和杜尔哥的重农学派受中国重农风尚影响，古老的冶炼术成就了西方最大的金属工业的基础，中式园林影响西方王府公园，西方眼中的中国式样“开明政治”成为其“理想模式”……凡此都表明18世纪西方“中国热”时，中国文明对西方文明的贡献有力焉。历史上，中国文明向亚洲、欧洲输送了许多发明和思想。从世界范围的历史和现状来看，文明程度之所以如此，中国人民的贡献颇多。中国文明除直接被其他文明吸收外，还有美国汉学家史景迁《文化类同与文化利用》书名所示的状况——类同和利用：不同文明从对方那里吸取有益成分，充实其文明甚至成为其文明发展的新鲜血液。由于历史原因，自西方工业革命以后，以科技为代表的文明成就日新，非西方国家和民族都争先恐后地学习西方、模仿西方，于是西化之声盈耳，响彻全球。中国近代以来的西化主流呼声一浪高过一浪，激进成时尚，文化交流渐变成西学东渐，东学西渐虽未绝却细细如缕。时至今日，中国如何走向世界，中国文明如何走向世界，依然是有识之士忧思的大问题。

中国文明走向世界，最基本的意思是从文明交流角度看中国文明如何影

响日韩越、欧美非等文明，以及世界文明中的中国形象。除此基本意义外，还有两层意思。首先从反思现代性、后现代性角度看，中国文明具有独特的价值。一脉相承延绵 5000 多年的文明积淀，不仅为中华民族发展壮大提供了丰厚滋养，而且有独特的普世价值，诸如“天人合一”，即人与自然和谐的理念可以弥补现代化征服自然之偏执。其次，中国文明走向世界意味着顺应时代潮流，睁开眼睛看世界，主动去交流，广泛参与世界文明对话，促进文化相互借鉴，逐步改变西方国家对于中国文化的片面认知与刻板印象，树立新形象。这是中华复兴所需的使命所在，也是国家民族文化安全的重要组成部分。我们必须清醒地认识到，把中国文化介绍出去为外国认知，是十分困难的事，必须有长期打算，正如季羨林先生为《东学西渐丛书》写序时说：“想介绍中国文化让外国人能懂，实在是一个异常艰巨的任务，对于这一点我们必须头脑清醒。”

重庆双安文化传播公司和西南师范大学出版社出于文化使命感，思索中国文明如何走向世界。中国文明走向世界不仅要总结已有交流史、中国文化形象的得失，更应该从现代性、后现代性角度厘清文明家底，在这样的基础上谈论中国文明走向世界之事才有真实价值。为此策划了“走向世界的中国文明丛书”，涵盖中国对世界其他文明产生了深远影响的诸多内容，如戏曲、造纸术、丝绸、剪纸、中医、古琴、国画、饮食、印刷术、造船、武术、瓷器、灯谜、玉器、园林艺术等。

中国如何走向世界？中国文明如何走向世界？学人责无旁贷，任重道远，共襄其事，是为序。

邹登顺

（重庆师范大学历史与社会学院副教授、重庆市重点社科基地“三峡社会发展与文化研究院”文化遗产研究所所长）

前言

古代织物原料多为动植物的纤维，如棉、麻、蚕丝、羊毛等，都是单一颜色，用其制成的织物看起来比较单调，于是有些能工巧匠便寻找染料并通过一定的方法，将织物染成较为鲜艳且符合当时审美观的颜色。早在六七千年前的新石器时代，我们的祖先就能够用赤铁矿粉末将麻布染成红色。然而，单一的颜色还不够美观。不久，人们就发明了彩染的方法。同样是新石器时代，居住在青海柴达木盆地诺木洪地区的原始部落，能把毛线染成黄、红、褐、蓝等色，织出带有色彩条纹的毛布。商周时期，染色技术不断提高。宫廷手工作坊中设有专职的官吏——“染人”，来“掌染草”，管理染色生产。染出的颜色也不断增加。有人曾对吐鲁番出土的唐代丝织物做过色谱分析，共有 24 种颜色，其中红色有银红、水红、猩红、绛红、绛紫；黄色有鹅黄、菊黄、杏黄、金黄、土黄、茶褐；青、蓝色有蛋青、天青、翠蓝、宝蓝、赤青、藏青；绿色有胡绿、豆绿、叶绿、果绿、墨绿等。

人们不仅满足于几种颜色相间的条状纹样，而且把自然图像经过大脑过滤加工，通过印染的手段，变成符合自己族群文化的漂亮的花纹。印染又称之为染整，是一种加工方式，也是前处理、染色、印花、后整理、洗水等的总称。这样织物图案既有了美观的效果，也有了记载历史、反映民族文化特征的功能。

古人是怎么印染织物的呢？为此，我们精心为大家编写了《蜡染》一书，本书将努力为读者展现蜡染的“前世今生”、工艺、文化、各地方特色等内容。

蜡染，古称“蜡缬”，传统民间印染工艺之一，是一种以蜡为防染材料进行防染的传统手工印染技艺。“缬”是以辅染物辅助印染过程而染出的织

物，缬的出现标志着我国古代丝绸印染技艺的重大进步。蜡染的发明以人们对物质特性的重复认识和利用为基础，并需要具备一定的环境因素和技术条件，因此它是在特定的物质条件和文化背景下产生和发展起来的。蜡染是基于人们对服饰美化的需要，在人类文明进步到一定程度后产生的，是在多种染织工艺的基础上进行的。对于蜡染的起源，苗族、布依族都有美丽的传说，本书从趣味性、文化性、严谨性出发，不仅尽可能地将故事展现出来，还对其起源、发展做了深入探究。蜡染在发展过程中，为国内外民族间的交流，默默地做着贡献。

一幅幅美丽的蜡染就是一篇篇内容丰富的文章。但若对其纹样符号没有一定了解的话，那就是一部天书了。本书将和读者朋友一起破解天书，帮你读懂蜡染的丰富内涵。

本书不光让你了解蜡染，还带你学会如何制作蜡染。阅读本书，朋友们将知道制作蜡染需要的原料、工具以及工艺，了解制作蜡染的全过程，甚至可以按照书中的指引，制作一幅属于自己的蜡染作品。

在蜡染工艺中，“冰纹”是蜡染最大的性格特征，也是辨别真假蜡染品的依据。“冰纹”的形成原因是蜡画胚布在不断的翻卷浸染中，蜡迹破裂，染液便随着裂缝浸透在白布上，留下了人工难以摹绘的天然花纹，像冰花，像龟纹，真是妙不可言。同样图案的蜡画布料，浸染之后，“冰纹”就像人的指纹一样，绝不相同，展现出清新自然的美感。

蜡染曾扎根中原，但是经过时代变迁，现主要集中在西南少数民族地区。贵州是蜡染的集散地，全国绝大部分蜡染品产自这里。云南、湖南、海南等省份也有当地特色的蜡染产品。各个地方的蜡染纹样都有各自的特色，甚至相差几十千米的贵州苗寨之间都有差别。贵州苗族是使用蜡染品的主要人群，其他地方的少数民族也有蜡染。苗族有很多分支，各分支有自己的纹样标志。水族、布依族等少数民族的蜡染，和苗族蜡染的图案有很大差别。笔者这次当一次导游，给大家较为全面地介绍各地、各少数民族蜡染品的不同特征。

在工业化生产的今天，蜡染这种慢工出细活的艺术，其市场越来越受到挤压，同时，传承后续乏人，发展陷入困局。此时，笔者应邀专门编写此书，恰到好处“时”。笔者在书中探讨蜡染发展的出路，愿与广大朋友共勉，为蜡染的发展献出微薄之力。

目 录

第一编 踏寻蜡染的历史足迹	1
一、蜡染的起源与历代演变	2
二、古蜡染在国内传播的渊源	7
三、以贵州为主的国内蜡染现状	13
四、蜡染对中外文化交流的促进作用	17
第二编 蜡染的丰富形式和内容	23
一、蜡染的常见纹样	24
二、纹样的文化内涵	31
三、蜡染图像的造型特点	37
四、少数民族风俗习惯与蜡染文化	42
第三编 制作蜡染的材料和工具	47
一、蜡染制作需要的材料	48
二、蜡染的防染剂与图像艺术效果	52
三、印染剂蓝靛的历史及蓝色染料制作	57
四、蜡染的常用工具	61
第四编 蜡染工艺	67
一、蜡染“绘画”的基本技法	68

二、彰显蜡染特征的“冰纹”处理技术	74
三、蜡染制作步骤与成品的后期保养	78
四、彩色蜡染	84
第五编 中国蜡染的集散中心——贵州	89
一、“蜡染之乡”——安顺	90
二、“东方第一染”——丹寨苗族蜡染	95
三、流畅生动的黔西蜡染	100
四、以纤巧细密著称的织金蜡染	103
五、简洁朴素的六枝蜡染	108
六、神秘刚健的榕江蜡染	111
七、粗犷质朴的从江岜沙蜡染	115
第六编 其他地方及民族的蜡染技艺	119
一、“旅游一枝花”——侗家蜡染	120
二、清雅大方的布依蜡染	126
三、防染剂多样的瑶族蜡染	131
四、有视觉穿越效果的水族蜡染	136
五、与“绣”珠联璧合的海南蜡染	141
六、极具魅力的湘西凤凰蜡染	146
七、“民族艺术之花”——云南蜡染	149
第七编 传承与发展的蜡染艺术	153
一、亟待传承和保护的蜡染艺术	154
二、产业化运作为蜡染艺术增添动力	159
三、传统与创新结合的蜡染画	164
四、新奇的蜡染书法	169

第一编 踏寻蜡染的历史足迹

蜡染，是我国民间一种以蜡为防染材料进行防染的传统手工印染技艺。该工艺用蜡保护织物，使其不被蓝靛染色，而被染色部分成花形。

学界认为，在世界范围内，蜡染的起源地有几处，作为人类文明发源地之一的中国，无疑是蜡染起源地之一。中国蜡染最早可以追溯到西周时期。

现代蜡染主要分布在我国西南地区，其中贵州尤为集中，而古代中原地区也出现过蜡染，究竟是中原腹地向外边地区扩散，还是边疆地区向中心地带渗透呢？本部分将有专题讨论。

古代中国是欧亚乃至世界的政治经济文化中心，许多技艺对国外产生了很大影响，那么蜡染是不是也给其他国家、民族的织物增添了中国特色呢？答案即将揭晓。

一、蜡染的起源与历代演变

一点火光，照亮了大山。
蜡，融化了，
滴在土布上，一串一串……

像晶莹的泉水，流出瓦罐，
流向青藤盘绕的山涧。
柔软的，厚厚的土布哟，
在她的胸前变得多么温暖，
她要把它装扮起来，
用山野最芳香的茅草汁浸染，
她要把自己和生活装扮起来，
用这块布传统的美丽，
白色和深蓝。

于是，她的手指
无休止地重复着，
勾勒着远古的花纹和
大自然的图案，
针和线，
便是细密的蜡点。
在静寂的苗寨的夜晚，
在低垂的凝神的眼中，

她的想象复活了，
滚动在布上，
延续着一个美丽的故事
丝丝不断……

这首《蜡染》诗摘自李小雨的诗集《东方之光》（选录时稍有修改），诗人用通俗的诗句绘声绘色地描述了一种古老的印染工艺，勾勒出一幅一个勤劳的妇女在夜深人静的夜晚，用蜡染的方式来表达自己美好愿望的画卷。这美妙的诗句，不禁让人疑问蜡染是何物，它源于何地？何时诞生？现在还能在哪里看到这门技艺？

蜡染，简单来讲，它是用熔蜡绘花于麻、丝、棉、毛等织物（或者纸）后，以蓝靛染色，然后去蜡，料面上呈现出白蓝花图案相间的印染工艺。为了进一步理解这种印染技术的原理，可以拿黑白胶片相机做类比。胶卷照相的原理是利用光化学原理，对底片曝光，使碘化银分解，光照强弱不同，反应程度也不一样，最后形成了越黑的影像物体越透明，越白的影像越黑的效果。在暗室中冲洗胶片时，同样利用光化学原理把影像“转”过来印到相纸上，就是黑白相片了。蜡染和胶卷道理相似，首先用熔蜡将“倒像”“照”到布或者纸上，然后将布或纸放入准备好的染缸里，这样，被蜡附着的面料仍然保持原来的颜色，没有被蜡封的面料成“像”了——相对于黑白胶卷来说，蜡染算是“蓝白胶卷”了。

一定时间过后，作为防染剂的蜡自然龟裂，使布面呈现具有特殊魅力的“冰纹”，再加上在浸染中，由于蜡的渗透，颜色呈现出从无到有的过渡效果。因此，蜡染具有图案丰富、色调素雅、风格独特的特点。故蜡染被用于制作服饰和各种生活用品，给人以朴实大方、清新悦目之感，富有民族特色。

关于蜡染的起源，学界有几种说法。

四大文明古国之一的古埃及被认为是蜡染的发源地。埃及占有先天独特的地理位置，地跨亚、非两洲，大部分位于非洲东北部，北濒地中海，东临红海，位于中东地区三洲五海之地，因此，其能够同时吸取东西方的各种文化，成为古代文明的摇篮。英国学者迈尔斯认为，埃及蜡防花布早在公元前一千五百年已闻名遐迩。公元前1世纪（中国的西汉时期），古罗马学者普利尼斯在其《自然史》中，描写了埃及人用蜂蜡防染织物的场景——这说明

早在公元前1世纪的埃及，蜡染技艺就已经广为流行了。

另一个说法认为蜡染技术发端于印度，因为其具备布料和染料两个条件：一是它是世界上最早使用棉纤维的国家；二是其早在公元前5世纪就已有从蓝草中提取靛蓝染棉纺织品的记录。在新疆民丰的尼雅遗址出土的绘有半裸女神像的蜡染棉织品中，其神像头后的背光具有印度文化的特征，据此，中国丝绸博物馆馆长赵丰教授在其著作《中国丝绸艺术史》中认为蜡染工艺在东汉时已传入中国西部边陲，印度应是蜡染的起源地之一。

爪哇（今属印度尼西亚）具有蜡染产业的优势，也被认为是蜡染起源地。

作为人类文明发祥地之一的中国，近年来不断出土精美的蜡染实物，无疑有力地证明了中国也是蜡染发源地。美国人杜马斯在其所著的《中国印刷术的发明及西传》一书中说：“现存中国的早期蜡染实物，比埃及、日本、秘鲁、爪哇所发现的实物要早得多，特别是在敦煌石窟和新疆吐鲁番出土的蜡染实物足以证明。”

手绘，古籍称之为“画缬”，最可能是手工印染艺术的起源根据——因为手绘的工艺条件与制作方法最为简便，只需笔、颜料或者染料，织物面料即可。《考工记》上说：“凡画缬之事后素功。”翻阅文献资料可以发现，早在公元前11世纪至公元前771年（西周时期），中国的染织工艺领域便有了手绘，并得到较大的发展。根据《礼记》等文献记载，丝的染色当时都设有专职主管。

春秋时代，楚国还设有主持生产靛青的工官，改进了蓝色染料的配法，将原来用新鲜的蓼蓝叶液汁直接浸染丝帛改为将蓼蓝枝叶浸泡发酵后加石灰，制成蓝靛后再染色，这与目前贵州少数民族土法制蓝相一致，足见当时的丝织、染色工艺已颇具规模。

新疆近年的考古发现则表明最迟在东汉，勤劳的中国人民已经熟练掌握了用蜡防染的工艺。从1958年到1983年在新疆出土的数件文物来看，汉晋以来，蜡染开始普及，产品不仅有棉布毛织物蜡染，而且还应用蜡染技术来美化丝绸面料。

近年来，新疆吐鲁番出土的西凉时期的“蜡染绛花绢”与南北朝的蜡染织物，证明了蜡染是当时普通老百姓生活当中较为常用的染色工艺。



《张议潮出行图》

从北京故宫博物院所藏的三色蜡染、日本正仓院所藏的“对树象羊蜡缬屏风”等诸多隋唐传世的蜡染实物和众多史料来看，隋唐的民间蜡染达到全面鼎盛，尤其是唐朝时期，一时风靡全国，技术也相当成熟。人们打破了原有的蓝白单色工艺，出现了用五种颜色套印的彩色蜡染品，同时还将蜡染与夹染综合应用。因为蜡染的花纹比较大方，所以唐代中等以上人家的妇女，除了制作衣裙外，还多将其应用到家庭日用屏风、帐幔上。当时染缬不仅用在妇女衣裙上，男子的袍袄也有使用，如《张议潮出行图》中的兵卫、仪从、骑士，身上穿红着绿，染缬就占相当重要的分量。这个时期，“蜡染”这个词也正式出现在文献中，据考证，最早、最确切的记载是唐代慧琳写的《一切经音义》卷五十之“众缬”：“今谓西国有淡涩汁，点之成缬，如此方蜡点缬也。”同时，人们在工艺上也做了创新。用蜡做防染剂，使用方便，干净卫生，效果独特，但是当时中原地区蜂蜡来源稀少，采集困难。唐人顾况有《采蜡一章》专门叙述了此事：“采蜡，怨奢也。荒岩之间，有以纆蒙其身，腰藤造险，及有群蜂肆毒。哀呼不应，则上舍藤而下沈壑。”于是古人为了解决制蜡难的问题，便寻找替代品，经过反复试验，淀粉加石灰便成了新型的“灰浆碱”防染剂，从而发明了新的染色工艺——“灰缬”。科学家在考古发现的过程中，曾在新疆吐鲁番唐墓中发现过大量以灰浆碱为防染剂的印花丝织物。唐朝对外文化交流比较活跃，将蜡染传播到了欧亚国家。

到了宋代，人们一方面继续使用蜡染技术“点蜡幔”，南宋周去非的《岭外代答》描述当时蜡染的工艺：“以木板二片，镂成细花，用以夹布，而镞

蜡灌于镂中，而后乃释板取布，投诸蓝中，布既受蓝，则煮布以去其蜡，故能受成极细斑花，炳然可观。”按照周必大《绣衣卤簿图记》和《宋史·舆服志》两部书记载，北宋皇帝外出时，身前有两万多人组成的御前步骑护卫队，其中一部分就必须穿戴某种花鸟兽染缬团衫。这种染缬团花小袖齐膝袄以及花缬帽，是根据唐“开元礼”制度而来的。另一方面，由于棉花种植普及，棉织物大量使用，棉花纤维不耐酸，并且靛蓝染料上需要碱性介质，于是人们便将灰缬发展成药斑布和浆水缬。这种以石灰、豆浆做防染剂的“药斑布”也就是后来问世的蓝印花布。至此，蜡染制品的地位逐渐被成本较低、效率高的药斑布“挤兑”，在全国范围内开始走下坡路。

元代设立染织提举司，且在全国开设了许多分支机构，统制丝毛织物，并且用一种严酷的官工匠制度督促生产。元代统治者的苛政致使中国染织业受到全面推残，进一步打击了蜡染在中原地区的印染地位。

到了明清时期，棉布是蓝印花布的主要材料，据《吴邑志》记载，人们开始用皮纸替代木制的单面镂空板，以面粉代替药灰，制成面粉防染的“蓝印花布”。同时，明代发明了用稀硫酸泼出靛蓝布上的颜色而形成蓝白纹样的“拔染”印花法，也可替代蜡染技术。清朝末年，列强用大炮将西洋制造的“阴地科素”和“阴丹士林”等化学合成染料打入了中国，并大量倾销，进一步动摇了蓝靛作为主要染料的地位——至此，蜡染昔日的辉煌已不复存在。

综上，蜡染是中国古老的印染技艺，与扎染、镂空印花并称为古代中国三大印花技术。其萌芽于先秦，盛行于唐朝，到宋代后开始没落，经历元明清后，由于蜡染技术本身的局限和外来因素的影响，从中原到江南地区步步萎缩，乃至基本上消失，被迫“转战”到贵州、云南、湖南等少数民族地区。该地区的苗、水、瑶、布依等族一直钟爱蜡染，并将其作为美化生活、装扮自身的一种艺术，代代相传。

二、古蜡染在国内传播的渊源

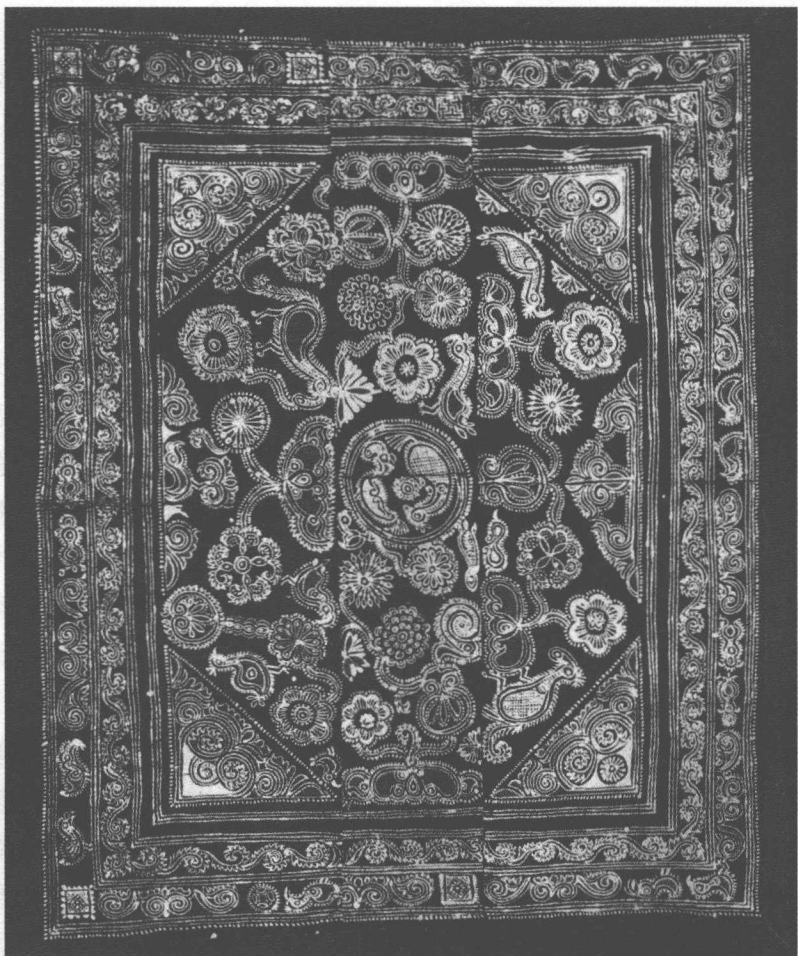
从史料中可以得知，蜡染在我国历史悠久，享有盛誉，但是该染色技术由何人发明？发端于我国哪个地方？传播路线如何？又为何在一些边陲地区生存下来？这些问题正是本节所要探讨的。

至今，没有资料记载蜡染被何人发明，也没有记载如蔡伦改进造纸术一样对蜡染起到巨大推动作用的人物。可是，关于蜡染的发明，在贵州民间有着各种不同的传说，这些传说比汉族文人的记载还要神圣浪漫。

在黔南布依族苗族自治州“白领苗”中流传着一首《蜡染歌》：古时候，有10位老人造天开地。由于天不稳固而经常垮塌下来，老人们只好用自己的身躯顶住天，累得腰酸背痛，撑不住了，便请求女神“娃爽”缝一把撑天伞。“娃爽”应承后，便采来云雾织成白布后晒在梨树之下。被风吹落的梨花掉到了布上，蜜蜂飞到落花上采蜜时将蜂蜡沾到布上印出了花朵的轮廓，地上的蓝靛草分泌出的汁液又把白布染成蓝色。“娃爽”一看千辛万苦织出来的布被弄脏了，十分焦急，赶快拿到水中漂洗。天上的火王（太阳）看到此景，劝她不要急，说愿意帮助她把蜡晒化。谁知意想不到的效果出现了，白布变成了蓝底白花的美丽花布。“娃爽”于是用它缝成撑天伞，蓝底成了青天，白花变成月亮和星辰。“娃爽”又把这种技艺传授给人间的阿蒲、阿仰姐妹，一传十，十传百……从此人们都穿上了这种蜡染的美丽衣裙。

除了这首在苗族地区的很多地方都流行着的《蜡染歌》外，对于蜡染的发明创造还有另一种说法：

传说，在古代，一天，有一位十分聪明伶俐的姑娘去坡上种棉花，看见一只蝴蝶在面前翩翩地飞舞，她突然想到：苗家姑娘的衣裳为什么老是青的、



苗族蜡染作品

蓝的？要是能像蝴蝶那样有件美丽的花衣裳穿，那该多好呀！

于是，姑娘停下手里的活计，唱道：“妹榜呀妹留（苗语译音，妹榜妹留即蝴蝶妈妈），贾（即苗族古歌）说你生人，生下就不管，穿起花衣裳，到处飞去逛，只顾自己好，儿女谁抚养？今天我讨你，送对花翅膀，女儿要打扮，像你样漂亮。”

哪知道蝴蝶会讲话，唱道：“姑娘呀姑娘，妈妈生下人，天地来抚养，如今已长大，该仔细想想；人拿脚走路，我飞靠翅膀；要是送给你，我怎好去逛？我就会死亡！”